**Zeitschrift:** Sprachspiegel: Zweimonatsschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache

**Band:** 26 (1970)

Heft: 6

**Artikel:** es hat - es gibt

**Autor:** Hinderling, Anne Marie / Hinderling, Robert

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-421037

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 22.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

teils auf dieser schroffen Trennung, die das stufenweise Umschalten von der Mundart zur Schriftsprache, wie es etwa im bairisch-österreichischen Sprachraum vorhanden ist (und zu dem auch bei uns Ansätze da waren), verunmöglicht hat?

Das sind einige der grundsätzlichen Fragen, denen noch weiter nachgegangen werden sollte. Das Verdienst von Schwarzenbachs Buch besteht nicht zuletzt darin, daß es auf dem Gebiet der Sprachpflege den Boden gereutet und gepflügt, geebnet und vermessen hat, so daß wir nun erst richtig sehen, was am dringendsten zu tun und was weiter zu erforschen und zu erörtern ist. Ich denke, wir werden noch oft darauf zurückkommen. km

# es hat — es gibt

Ein Diskussionsbeitrag von Anne Marie und Robert Hinderling

"Mit einiger Genugtuung" stellt Hans Trümpy in seinem interessanten Artikel im letzten "Sprachspiegel" fest, daß schon Hagenbach vor 110 Jahren "für 'es hat' den Rotstift der Sperrung . . . gezückt hat, eine Wendung, deren Fragwürdigkeit nach unseren Erfahrungen selbst von Germanisten schweizerischer Herkunft nicht durchwegs empfunden wird." Wir sind aber der Meinung, daß sich die Ablehnung dieser Formel nicht objektiv begründen lasse, während sich sehr wohl einiges zugunsten dieser süddeutsch-schweizerischen Wendung anführen läßt. Wir erlauben uns, unsere Meinung thesenartig zu entwickeln:

- 1. Man kann vermuten, daß bei der traditionellen Verdammung von 'es hat' die Herleitung des Ausdrucks aus einer Nachbildung von frz. il y a eine Rolle spielte. Aber abgesehen davon, daß man mit Trümpy diese Etymologie anzweifeln kann wahrscheinlich ließe sich gerade mit Hilfe der strukturalen Sprachbeschreibung zeigen, daß der Ausdruck systemgerecht ist —, so wäre natürlich auch ein fremder Ursprung kein Argument gegen es hat. Wo kämen wir hin, wenn wir alle Lehnbildungen ausmerzen wollten?
- 2. Es ist eine unzulässige Vereinfachung, von einem Gegensatz nördlich es gibt, südlich es hat auszugehen, weil es erstens Wendungen mit es hat gibt, die als gesamtdeutsch zu gelten haben (es hat keinen Zweck, es hat seine Richtigkeit usw.), und vor allem weil zweitens der Süden neben es hat durchaus auch es gibt kennt.

- 3. Die beiden Ausdrücke sind im Süden nicht einfach bedeutungsgleich; eine Verketzerung von es hat strebt somit die Einebnung semantisch sinnvoller und feiner Differenzierung (Beispiel unten) an.
- 4. Da es schwer vorstellbar ist, daß Sätze mit es hat für den Norddeutschen unverständlich oder mißverständlich werden, liegt eine Notwendigkeit, sich an diesem Punkt anzupassen, nicht vor, zumal sich auch hier mit Hagenbach fragen ließe, "ob der Norden . . . allein maßgebend sei" (zitiert nach Trümpy).
- 5. Da umgekehrt dem Schweizer (um uns nun einmal auf ihn zu beschränken) diese Wendung so natürlich fällt, hat der Versuch, sie (wenigstens in der Hochsprache) auszumerzen, die Folge, daß wieder einmal an einem wichtigen Punkt dem Schweizer seine (!) Hochsprache entfremdet wird. Wir sind der Meinung, daß es in der Sprachbildung Wichtigeres zu tun gibt, als dem Schweizer dialektfreies Hochdeutsch beibringen zu wollen was ohnehin nie gelingen wird —, nämlich etwa dies: seine Haltung gegenüber dem Hochdeutschen zu entkrampfen und zu versuchen, etwas von seiner ungezwungenen mundartlichen Sprachbeherrschung in die Hochsprache einfließen zu lassen.

Kurz: Wir halten die Anprangerung von es hat für vollkommen überflüssig, ja schädlich. Zum Schluß noch einige Beispiele, die den Bedeutungsunterschied zwischen es hat und es gibt in Mundart und Hochsprache des Deutschschweizers beleuchten sollen. Ob wir mit der folgenden Skizzierung den Nagel auf den Kopf getroffen haben, ist uns selber fraglich, zumal wir die empfundenen Unterschiede durch keine Materialsammlung abstützen können. Die Darlegungen wollen nicht mehr als Anregung und ein Diskussionsbeitrag sein. Eine umfassende syntaxgeographische Untersuchung von es hat und seiner jeweiligen Abgrenzung gegen es gibt müßte eine sehr verlockende Aufgabe sein, denn die Verwendung der beiden Formeln innerhalb des es hat-Gebietes ist keineswegs einheitlich. Im Bairischen kann man z. B. sagen es hat eine Hitze<sup>1</sup>. Außer in Süddeutschland galt es hat übrigens auch im Schlesischen<sup>2</sup>.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> z. B. Eine grausame Hitze hats . . . bei Lachner, 999 Worte Bayrisch. München 1964, 142.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Vgl. *Grimm*, Deutsches Wörterbuch 4, 2, 68 ff. "Dieses unpersönliche *es hat* steht auch in dem sinne des franz. *il y a* es gibt, ist vorhanden, in sehr häufiger anwendung, sowohl in der schriftsprache, als auch in oberdeutschen mundarten, sowie in der schlesischen". Dieses tolerante Urteil scheint uns heute angemessener als die an diesem Punkt dogmatische Starrheit von *Duden*, Hauptschwierigkeiten, 286: "ist nicht hochsprachlich, sondern landschaftlich, vor allem süddeutsch".

# Beispiele:

- 1. Zunächst einmal hat es gibt einige Sonderbedeutungen. Hierzu gehören Sätze vom Typ es gibt Leute, die . . .; es gibt Fälle, Ausnahmen; dieses Wort gibt es nicht; was gibt es zu essen daraus verkürzt: was gibts?), u. a., alles Fälle, wo es hat auch im Süden unmöglich ist. Dazu kommen vor allem die Sätze vom Typ es gibt Regen. Dieses von uns im folgenden sogenannte es gibt 1 steht z. T. in zeitlicher (nicht semantischer!) Opposition zu es hat: Hier hats viel Äpfel hier gibts viel Äpfel.
- 2. Daneben steht das uns vor allem interessierende es gibt2, das oft eine semantische Opposition zu es hat bildet.

  Der Satz es gibt viel Obst heuer muß zwar, wenn er im Frühling gesprochen wird, wieder futurischen Sinn haben. Man kann denselben Satz aber auch im Herbst, mitten in der Obsternte aussprechen, und dann ist er natürlich gegenwartsbezogen. es hat ist in diesem Satze wohl nicht einsetzbar. Dagegen wäre wohl an diesem Baum hats viel Äpfel denkbar, wenn der Satz auch etwas konstruiert klingt.
- 3. es hat scheint sich immer auf einen konkreten Ort und einen bestimmten Zeitpunkt zu beziehen: "Sieh, da hats viel Beeren." "Wir wollen wieder in den Lohwald, da hats noch mehr." Wenn man in solchen Sätzen für es hat die Wendung es gibt einsetzt, so entstehen entweder ungewöhnliche (um nicht zu sagen falsche) Sätze oder es ist nur die futurische Deutung möglich (Sieh, da gibts viel Beeren).
- 4. Es wäre allerdings nicht ganz richtig, zu behaupten, daß es hat immer nur Präsensbedeutung habe. Ein Satz wie morgen (wenn sie nachgewachsen sind) hats dann wieder Beeren hier ist denkbar, allerdings vermutlich rein statistisch selten. Vielleicht ist es auch nicht ganz richtig, von einem 'futurischen' und einem 'präsentischen' es gibt zu sprechen, obwohl die Zeit in die Unterscheidung es gibt1 und es gibt2 hineinspielt. Vielmehr scheint es gibt i eine ganz besondere aktionelle Bedeutung zu haben, die das Werden und Entstehen zum Ausdruck bringt. es gibt2 dagegen ist aktionell neutral und steht in (semantischer) Opposition zum aktionell ebenfalls neutralen es hat. Bei diesem Oppositionspaar ist es hat — wie gesagt räumlich und zeitlich eingegrenzt, während es gibt entweder räumlich unbestimmt ist (zu dieser Zeit gibts überall Äpfel) oder zeitlich (in diesem Wald gibts-erfahrungsgemäß, immer — viel Beeren) oder sowohl räumlich als zeitlich (überall gibts solche und andere Menschen).